



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

재미있는 한국어 읽기 중급



韩国语 中级阅读

方今淑 张英美 ◎编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

韩国语中级阅读

方今淑 编著
张英美
[韩]吴敬淑 监修



北京大学出版社

PEKING UNIVERSITY PRESS

定价: 36.00 元

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

联系电话: 010-62752024

未经许可, 不得以任何方式复制或传播本书内容。

图书在版编目(CIP)数据

韩国语中级阅读 / 方今淑, 张英美编著. —北京: 北京大学出版社, 2007. 6
(21 世纪韩国语系列教材)
ISBN 978-7-301-12147-4

I. 韩… II. ①方… ②张… III. 朝鲜语 - 阅读教学 - 高等学校 - 教材
IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 069249 号

书 名: 韩国语中级阅读

著作责任者: 方今淑 张英美 编著

责任编辑: 张娜 flowin@163.com

标准书号: ISBN 978-7-301-12147-4/H·1772

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014 出版部 62754962

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 涿州市星河印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米 × 1092 毫米 16 开本 14.75 印张 302 千字

2007 年 6 月第 1 版 2007 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 26.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

재미있는 한국어 읽기 중급

本教材精选了涉及哲理趣闻、韩国的风土人情、韩国人的现代生活、韩国国内比较热门的话题等诸多内容的短文，取材广泛，有利于切实提高学习者的阅读理解能力，有助于学习者加深对韩国文化的理解，拓展知识面。本书不仅可以作为韩国语专业阅读课教材，而且可以作为韩国语专业二年级学生及具有相应水平的韩国语学习者的课外阅读材料。本教材编写的亮点在于选取的文章集趣味性与新颖性为一体，难易适中，并且突破了以往教材的编排结构，增设了阅读提示与阅读重点，并按照能力测试的模式设置课后习题，附录中给出参考答案，使学习者能够更为有效地检验自己的韩国语阅读能力。

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

- ✧ 大学韩国语第一册
- ✧ 大学韩国语第二册
- ✧ 大学韩国语第三册
- ✧ 大学韩国语第四册
- ✧ 中韩翻译教程
- ✧ 韩中翻译教程
- ✧ 韩国语概论
- ✧ 韩国语写作
- ✧ 韩国语中级阅读
- ✧ 新编韩国语词汇学
- ✧

责任编辑：张 娜

封面设计： 春天 书装工作室
www.ct1980.com

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

《21 世纪韩国语系列教材》专家委员会

主任委员:

- 安炳浩 北京大学 教授
中国朝鲜语 / 韩国语教育研究学会会长
- 张光军 解放军外国语学院亚非系主任 博导
教育部外语教学指导委员会委员
大韩民国国语国文学会海外理事
- 张 敏 北京大学 教授 博导
- 牛林杰 山东大学韩国学院院长 教授

委 员:

- 金永寿 延边大学朝鲜韩国学院院长 教授
- 苗春梅 北京外国语大学亚非系韩国语专业主任 副教授
- 何彤梅 大连外国语学院韩国语系主任 副教授
- 王 丹 北京大学 副教授 首尔大学国语教育系博士

韩国专家顾问:

- 闵贤植 韩国首尔大学国语教育系 教授
- 姜信沆 韩国成均馆大学国语国文系 教授
- 赵恒禄 韩国祥明大学国语教育系 教授

总序

中国与韩国建交十余年以来，两国间的政治、经济、文化往来迅速发展。整个社会对韩国语人才的需求不断扩大。为了适应中韩两国关系飞速发展的需要，架构两国友好交流的桥梁，国内许多高校开设了韩国语专业，招收本、专科学生。但由于韩国语专业在我国还是一个年轻的学科，韩国语教材一直是困扰韩国语教学的一个难题。

中韩建交之初，北京大学出版社出版了全国 25 所大学联合编写的韩国语基础教科书《标准韩国语》。在近十年的教学实践中，这套教材得到了广大师生的认可和欢迎，为我国的韩国语人才培养作出了积极的贡献。随着我国韩国语教育事业的迅速发展，广大师生对韩国语教材的要求也越来越高。在教学实践中，迫切需要一套适合大学本科、专科等教学的韩国语系列教材。为此，北京大学出版社再度荟萃韩国语教学界精英，推出了国内第一套韩国语系列教材——《21 世纪韩国语系列教材》。

本系列教材是以高校韩国语专业教学大纲为基础规划、编写的，编写计划基本上囊括了韩国语专业大学本科的全部课程，既包括听、说、读、写、译等语言基础教材，也包括韩国文化、韩国文学等文化修养教材。这套系列教材不仅有助于学生打下扎实的韩国语言功底，也是学生了解韩国文化的桥梁。其中大学本科教材已被列为“国家外语非通用语种本科人才培养基地教材”。

本系列教材是由北京大学外国语学院东语系张敏博士和山东大学韩国学院牛林杰博士最先发起、组织编写的，参加编纂的中韩专家、教授来自北京大学、山东大学、北京外国语大学、洛阳外国语学院、大连外国语学院、延边大学、青岛大学、中央民族大学、山东师范大学、烟台大学、韩国成均馆大学等国内外多所院校。他们在韩国语教学领域具有丰富的执教经验和雄厚的科研实力。为了进一步保证这套教材的完备性、科学性、实用性、权威性，北京大学出版社特邀请中国韩国语教育研究会会长安炳浩教授和副会长张光军教授，韩国语言学专家闵贤植教授等国内外知名语言学专家学者负责本系列教材的审订工作。

本系列教材将采取开放、灵活的出版方式，陆续出版发行。欢迎韩国语学界专家、学者积极参与本系列教材的编写。只要符合本系列教材的出版宗旨和要求，北京大学出版社便可以将其列入本系列教材。同时也欢迎各位读者对本系列教材的不足之处提出宝贵意见。

北京大学出版社

2007 年 2 月

编写说明

随着中韩两国经济、政治、文化交流日益发展,学习韩语的热潮始终未减,反而一浪高过一浪,大专院校的韩语教学规模不断扩大,学习者不断增加,对教材的需求也越来越大,因此积极编写各种类型的韩语教材已成为韩语教学工作者的当务之急。

现在在市场上韩语教材五花八门,学习者苦于如何选择适合自己的教材。特别是掌握了一定的韩语知识后很难找到检验自己韩语水平的教材。

本书是为大专院校韩语本科二年级教学准备的阅读教材,也可以供具有相应水平的韩语学习者自学,为从事韩语教育的教师提供泛读资料,有助于读者进一步提高韩语阅读理解能力并了解韩国的人文常识及文化特征。

本书选用了韩国近几年出版的畅销书以及与韩国国内比较热门的话题相关的材料。本书根据文章体裁不同共设35课,内容丰富,选取了社会、人文、趣闻、哲理小故事等诸多方面的文章。

本书打破以往教材中课文、生词、练习题的简单结构,增设了阅读提示(길잡이)与阅读重点(열독포인트)、阅读信息(자료정보),有利于学习者对内容的理解及对自身阅读能力的评价。在练习题的设置上将阅读前练习、阅读过程中的练习、阅读后的练习有机结合起来,充分展示了阅读课的特点,也使学习者更好地理解原文内容。每课的课后练习题都给出了参考答案以便学习者有效检验自己的韩语阅读能力。

因水平有限,疏漏之处在所难免,敬请读者不吝赐教。

编者

2007年2月

机械工业出版社

ISBN 7-111-20002-2

目 录

기서문

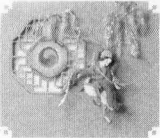
제1과	재미나는 한국어공부	3
제2과	두 개의 주머니	8
제3과	더 중요한 것	13
제4과	작은 실수	19
제5과	아이고 창피해	25
제6과	자선의 죄악	31
제7과	내가 본 밤하늘	36
제8과	지하철 안에서	42
제9과	눈꺼풀로 쓴 글	49

수필

제10과	기쁨이란	57
제11과	삶을 포기하려는 친구에게	62
제12과	아름다운 이별	67
제13과	아버지의 손	72
제14과	도마뱀의 사랑	78
제15과	나무를 볼 것인가, 숲을 볼 것인가	84

설명문

제16과	참치가 살아가는 힘	91
제17과	겨울의 별미, 굴	95
제18과	진돗개	102
제19과	경상도	108
제20과	인터넷상의 골뱅이	114



논설문

제21과	나는 나	121
제22과	대리 때 과장 일을, 과장 때 부장 일을 배워라	125
제23과	마음의 경제, 마음의 경영	131
제24과	끝없는 만남	137
제25과	약물중독과 정신의 죽음	143

문화해설

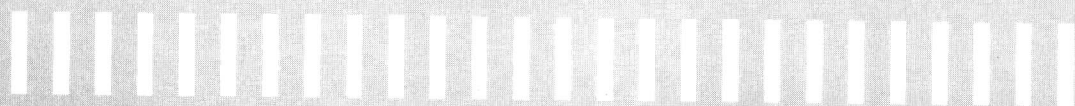
제26과	울곡선생	153
제27과	말의 목을 벤 김유신	159
제28과	조선의 보배같은 시인	164
제29과	해골물 마신 원효대사	170
제30과	신라의 세 여왕의 이야기	176
제31과	복날 개를 먹는 이유	182
제32과	출산 후의 금줄	187
제33과	분홍빛 꿈을 펼치는 결혼식	193
제34과	한국인의 귀향	199
제35과	수저로 보는 한·일 문화	204

参考答案	209
------------	-----

저자 및 출처	225
---------------	-----



기서문



제1과

재미나는 한국어공부

길잡이

- 글의 줄거리: 한국어를 배우는 초보학습자들이 실수한 경험을 꾸밈없이 재미있게 썼다.
- 글의 특징: 읽는 이들에게 많은 웃음을 줌과 동시에 웃음 속에서 웃게 되는 까닭을 깨닫게 한다.
- 글의 편폭이 짧고 간결하다.
- 표현력이 강한 어휘들을 사용함으로써 독자의 흥미와 관심을 이끌어 내고 있다.

열독포인트

1. 단어: '익숙하다', '웃음바다', '궁금하다' 등을 이해하고 활용한다.
2. "선생님을 먹었습니다", "계란 엄마 있어요?", "나이가 어떤 음식인가요?" 이런 말을 하게 된 주되는 요인을 알아 본다.
3. 세 사람이 실수를 한 이유는 좀 다르다. 어떻게 다른지를 알아 본다.
4. 이 글의 서술방법을 알아 본다.

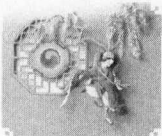
자료정보: 글자수 - 414

낭독시간 - 3분

묵독시간 - 5분

외국어를 배울 때 우리는 재미있는 경험을 많이 하게 됩니다. 다음은 한국어를 배울 때 한국의 언어나 문화에 익숙하지 않아서 생긴 재미있는 일입니다.

동사의 과거에 대해서 공부하는 날이었습니다. 선생님이 학생에게 아침에 뭘 먹었는지 물어보았습니다. 그러니까 학생이 "오늘 아침에 선생을 먹었는데요. 아주 맛있었습니다."라고 대답했습니다. 선생님이 깜짝 놀라면서 "선생을요? 선생을 먹었습니까?"라고 하니깐, 학생이 실수를 한 것을 알고 "아, 선생이 아니라 생선입니다. 미안



합니다. 선생님.”이라고 말해서 교실이 웃음바다가 되었습니다.

또 어떤 외국인 주부가 닭을 사러 시장에 갔는데 갑자기 한국말을 하려고 하니
그 단어가 생각나지 않았습니다. 그래서 “저…… 계란 얼마 있어요?” 하고 말했습니
다. 정말 웃기는 이야기지요?

마지막으로 하나 더 소개하면 어느날 한 학생이 선생님에게 “저는 나이를 먹는 것
이 싫어요”하고 말했습니다. 그러니까 다른 학생이 아주 궁금한 얼굴로 “나이가 어떤
음식인가요?”하고 물어서 모두들 배꼽을 잡고 웃었습니다.

새 단어

경험	(名)	经验, 体验
다음	(名)	往后, 其次
생기다	(自动)	产生, 发生
익숙하다	(形)	熟练, 熟悉
물어보다	(他动)	询问, 问
깜짝	(副)	吃惊, 吓了一跳
놀라다	(自动)	吃惊
실수	(名)	失误
생선	(名)	鲜鱼
주부	(名)	主妇
계란	(名)	鸡蛋
웃기다	(他动)	可笑, 有趣
마지막	(名)	最后, 结尾
소개하다	(他动)	介绍
싫다	(形)	不喜欢, 讨厌
궁금하다	(形)	想知道
배꼽	(名)	肚脐

문법해석

1. -ㄹ/을 때

“-ㄹ/을 때”是冠形词形转成语尾“-ㄹ/을”与名词“때”的结合,表示某种事情发生的瞬间或间隔的期间,相当于汉语的“……的时候”、“……的时期”。

“-ㄹ”接在以元音结尾的谓词词干后面,“을”接在以辅音结尾的谓词词干后面。

- ① 외국어를 배울 때 우리는 재미있는 경험을 많이 하게 됩니다. (요) 旧 3-4
我们学外语的时候会经历很多有趣的事情。
- ① 오늘 아침에 해가 뜰 때까지 잤습니다. 今 3-4
今天早晨一直睡到太阳升起。
- ① 차에 오를 때 특히 조심하십시오. 旧 3-4
上车的时候要特别小心。
- ① 학교에 갈 때 버스로 갑니다. 旧 3-4
上学的时候坐公交车。
- ① 선생님은 어렸을 때부터 키가 크셨어요? 旧 3-4
老师，您从小个子就高吗？

2. -게 되다

“-게 되다”是连接语尾“게”和动词“되다”相结合而成的惯用型。

“-게 되다”用于动词、形容词后面表示虽然尚未成为现实，但是已经决定了的事情或表示转变为新的情况。相当于汉语的“决定……”、“将……”、“要……”、“变得……”。

- ① 내 친구가 한국에 유학을 가게 됩니다. 旧 3-4
我的朋友将要去韩国留学。
- ① 교통이 참 편리하게 되었다. 旧 3-4
交通变得方便了。
- ① 방학은 언제쯤 하게 됩니까? 旧 3-4
什么时候放假？

3. -에 대해서(대하여)

格助词“에”与动词“대하다”的连接形“-대해서”、“-대하여”搭配。表示对象、范围。相当于汉语的“对于”、“关于”。

- ① 동사의 과거에 대해서 공부하는 날이었습니다. 旧 3-4
那天学习动词的过去式。
- ① 우리는 그 문제에 대해서 연구가 아직 부족합니다. 旧 3-4
对于那个问题，我们研究还不够。
- ① 이 문제에 대해서 당신은 어떻게 생각하십니까? 旧 3-4
对这个问题您有什么想法？



4. -는데(요)

“-는데”在口语里常用作终结语尾，主要用于自我斟酌的场合，也具有听取他人意见的意思。表示略带惊讶或感叹的语气。

加上“요”具有亲切尊敬的语气。动词及时制语尾后用“-는데”，开音节形容词和体词的谓词形后用“-데요”，闭音节形容词用“-는데요”。

- ① 오늘 아침에 생선을 먹었는데요.

今天早晨吃了鱼。

- ② 곡식이 잘 자라는데요.

庄稼长得不错嘛。

- ③ 여기는 참 더운데요.

这里真的很热呀。

- ④ 이 산이 참 높은데요.

这山真高呀。

5. -가/이 아니라

主格助词“가/이”与形容词“아니다”的词干“아니”加连接语尾“라”组成的惯用型。其用法是体词、谓词的体词形+“가/이 아니라”，表示将两种事物加以对比，否定前者而肯定后者。相当于汉语的“不是……而是……”、“并非……而是……”等。

- ① 선생이 아니라 학생입니다.

不是老师，而是学生。

- ② 이 분은 교수님이 아니라 의사입니다.

这位不是教授，而是医生。

- ③ 이 책은 내 책이 아니라 친구의 책입니다.

这本书不是我的，而是朋友的。

연습

1. 다음 중, 한국어를 배울 때 실수를 하게 되는 주된 원인은 무엇입니까?

- ① 한국 사람들과 자주 만나지 않기 때문이다.
- ② 한국의 경제를 잘 모르는 것과 관계된다.
- ③ 한국의 언어 문화를 잘 모르기 때문이다.
- ④ 한국인의 생활풍속에 익숙하지 않아서이다.

2. 다음 중 세 실수의 직접적 원인을 순서대로 정확하게 조합한 것은 어느 것입니까? ()

- ① 헛갈리다 + 모르다 + 생각나지 않다
- ② 헛갈리다 + 실수 + 모르다
- ③ 생각나지 않다 + 실수 + 모르다
- ④ 헛갈리다 + 생각나지 않다 + 모르다

3. 다음 밑줄을 친 단어들이 위 글에서 나타낸 뜻과 같은 것은 어느 것입니까?

1) 그 나라의 언어나 문화에 익숙하지 않아서 생긴 일입니다.

- ① 자주 만나 사귀어 친숙하다
- ② 여러 번 듣거나 보거나 하여 훤히 알다
- ③ 자주 먹어 보아 습관이 되다
- ④ 여러 번 만들어 보아 아주 잘 하다

2) 교실이 웃음바다가 되었습니다.

- ① 몇 사람이 모여 웃는 것을 비유적으로 이르는 말
- ② 유쾌한 웃음을 형용해서 이르는 말
- ③ 끝이 없이 웃는 것을 비유적으로 이르는 말
- ④ 수많은 사람들이 유쾌하고 즐겁게 마구 웃는 것을 비쳐 이르는 말

3) 아주 궁금한 얼굴로 “나이가 어떤 음식인가요?” 하고 물었다.

- ① 무슨 뜻인지를 몰라서 마음이 답답하다.
- ② 걱정이 되어 마음이 안 놓이다.
- ③ 의문이 많아서 풀려고 한다.
- ④ 이상한 느낌이 생긴다.

4. 한국어를 배우면서 자신이 실수한 이야기나 다른 사람이 실수한 이야기들을 말해 보십시오.

5. 한국어를 배우면서 겪게 되는 실수에 대해 당연하다고 생각합니까? 아니면 창피하다고 생각합니까? 그렇게 생각하는 이유는 무엇입니까?

